

tabla de contingencia

eu kontingentzia-taula

in contingency table

tabla de descripción lógica

eu deskribapen logikozko taula

in logical description table

tabla de doble entrada

eu sarrera biko taula

in double entry table

tabla de frecuencias

eu maiztasun-taula

in frequency table

tabla de medidas

eu neurri-taula

in measure table

tabla de rangos

eu hein-taula

in rank table

tablas cruzadas

eu taula gurutzatuak

in two way classification table

tablas múltiples

eu taula anizkoitzak

in multiple tables

tablas yuxtapuestas

eu taula itsatsiak

in juxtaposed tables

tabulación

eu tabulazio

in tabulation

tamaño muestral

eu lagin-tamaina

in sample size

tamaño óptimo

eu tamaina hoberen

in optimal size

tanto por ciento

porcentaje

eu portzentaje

in percentage

tanto por mil

eu milako

in rate per thousand

tanto por uno

eu bateko hainbeste

in rate per unity

Tasa bruta de emigración

Viene definida como la relación entre las emigraciones registradas
- un año dado con respecto a la población media de dicho año.

eu Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean jazotako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

in Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

Tasa bruta de emigración

Relación entre las emigraciones registradas un año dado con respecto a la población media de dicho año.

eu Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean erregistratutako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

in Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

Tasa bruta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel educativo y la población en edad teórica de cursar dicho nivel.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

eu Eskolatzeta tasa gordina

Irakasmaila bakoitzean izen emandako ikasle-kopuruaren eta maila horretan egoteko adin teorikoa duen biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

Gross schooling rate

in

Relationship between the number of schoolchildren at each level and the theoretical population of school age at age level. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

Tasa bruta de mortalidad

Relación entre el número de defunciones de un año concreto y la población media de dicho año.

eu Heriotza-tasa gordina

Urte jakin bateko heriotza-kopuruaren eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

in Gross mortality rate

Gross mortality rate is the relationship between the number of deaths in a particular year and the average population of that year.

Tasa bruta de natalidad

Relación entre el número de nacimientos observados en un año dado y la población media del año considerado.

eu Jaiotza-tasa gordina

Urte jakin bateko jaiotza-kopuruaren eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

in Gross birth rate

This is the relationship between the number of births recorded in any given year and the average population of the year in question.

Tasa de actividad O.I.T.

Proporción de miembros de un grupo que forma parte de la población activa. Suele expresarse en porcentajes. En la P.R.A. están calculadas sobre la población de 16 y más años (edad cumplida).

eu LANE aktibotasun-tasa

Biztanleria aktiboaren parte den talde bateko kideen proportzioa. Ehunekotan adierazten da. BJAñ, 16 urte eta gehiagoko biztanleriari buruz kalkulatu da (betetako adina).

in ILO Activity rate

The activity rate of a group is the proportion of its members that form part of the active population. This is usually expressed in percentages. In the P.R.A. these calculations are made on the population aged 16 and over.

Tasa de desempleo de larga duración

Desempleados de larga duración (más de 12 meses) con relación al porcentaje de la población activa total con edades entre 15 a 64 años. En la C.A. de Euskadi y España, por razones de legislación laboral, sería de 16 a 64 años.

eu Luzaroko langabeziaren tasa

Iraupen luzeko (12 hilabetetik gorako) langabeak, 15 eta 64 urte bitarteko biztanleria aktibo guztiaren ehunekoarekin erlazionatuta. Euskal AEan eta Espainian -laneko araudiaren arrazoiak direla bitarteko- 16 eta 64 urte bitarteko biztanleria kontatu behar da.

in Long-term unemployment rate

Total long-term unemployment rate - Long-term unemployed (12 months and more) as a percentage of the total active population aged 15-64.

tasa de error máximo aceptable

eu gehieneko errore-tasa onargarri

in maximal tolerable error

Tasa de idoneidad

Relación entre los efectivos escolares que se encuentran matriculados en el curso teórico adecuado para su edad y la población de dicha edad.

- Cursos teóricos adecuados:
- 8 años: 3º de primaria.

- 11 años: 6º de primaria.
- 13 años: 2º de E.S.O.
- 14 años: 3º de E.S.O., R.E.M. 1er ciclo y F.P. 1er grado.
- 15 años: 4º de E.S.O., R.E.M. 1er ciclo y F.P. 1er grado.
- 16 años: 1º de R.E.M. 2º ciclo, 1º de F.P. 2º grado y 1º de Bachiller LOGSE.
- 17 años: 2º de R.E.M. 2º ciclo, 2º de F.P. 2º grado y 2º de Bachiller LOGSE.

eu Egokitasun tasa

Beren adinerako egokia den ikasturte teorikoan benetan matrikulatuta dauden ikasleen eta adin horretako biztanleriaren arteko erlazioa. Ikasturte teoriko egokiak:

- 8 urte: Lehen Hezkuntzako 3. maila
- 11 urte: Lehen Hezkuntzako 6. maila
- 13 urte: DBHko 2. maila
- 14 urte: DBHko 3. maila; IEEko 1. zikloa; eta LHko 1. gradua.
- 15 urte: DBHko 4. maila; IEEko 1. zikloa; eta LHko 1. maila.
- 16 urte: IEEko 2. zikloko 1. maila; LHko 2. graduko 1. maila; eta LOGSE Batxilergoko 1. maila
- 17 urte: IEEko 2. zikloko 2. maila; LHko 2. graduko 2. maila; eta LOGSE Batxilergoko 2. maila.

in Rate of approximation to ideal course level

The proportion of schoolchildren who are registered in the year course which is theoretically suited to their age to the population of that age. Theoretically suitable courses: 8 years old: 3rd primary. 11 years old: 6th primary. 13 years old: 2nd compulsory secondary education. 14 years old: R.E.M. 1st cycle and F.P. 1st level 15 years old: R.E.M. 1st cycle and F.P. 1st level 16 years old: 1st R.E.M. 2nd cycle, 1st F.P. 2nd level and 1st Bachiller LOGSE. 17 years old: 2nd R.E.M. 2nd cycle, 2nd F.P. 2nd level and 2nd Bachiller LOGSE.

tasa de no respuesta

eu erantzun gabekoen tasa

in non-response rate

Tasa de paro O.I.T.

Proporción de activos de un grupo que se encuentran parados. Suele expresarse en porcentajes. En la P.R.A. están calculadas sobre la población de 16 y más años (edad cumplida).

eu LANE langabezia-tasa

Langabezian dauden talde bateko kide aktiboen proportzioa. Ehunekotan adierazten da. BJAñ, 16 urteko eta gehiagoko biztanleriari buruz kalkulatu da (betetako adina).

in ILO Unemployment rate

The unemployment rate for a group applies to the proportion of active members that are unemployed. It is usually expressed in percentages. In the P.R.A. calculations are made on the population aged 16 and over.

Tasa de participación

Porcentaje de personas de 16 y más años que realiza una actividad concreta. Esta tasa se calcula, simplemente, dividiendo el tiempo medio social entre el tiempo medio por participante.

eu Partehartze-tasa

Jarduera jakin batean aritzen diren 16 urteko eta gehiagoko pertsonen ehunekoa. Batez besteko denbora soziala partaide bakoitzeko batez besteko denboraren artean zatituz kalkulatu da tasa hori.

in Participation rate

Percentage of persons aged 16 or over who practise a particular activity. This rate is calculated by simply dividing the average time by participant by the average social time.

Tasa neta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel y grupo de edad y la población de dicho grupo de edad.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

eu Eskolatzeta tasa garbia

Irakasmaila eta adin-talde bakoitzeko ikasleen eta adin-talde horretako biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

in Net schooling rate

The relationship between the actual number of students at each level and age group, and the population of that age group. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

Tasas de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares del sistema educativo y la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Los efectivos escolares considerados no incluyen a los alumnos que cursan Enseñanzas de Régimen Especial como Idiomas y Música, con el fin de evitar duplicidades en el cómputo de la población escolarizada. Hay que señalar además que la población escolarizada en la Comunidad Autónoma de Euskadi incluye alumnos de otras Comunidades del Estado, con una incidencia mayor en los que cursan Estudios Universitarios.

- La edad de los alumnos viene referida al 31 de diciembre del año de comienzo del curso escolar.

eu Eskolatzeta-tasak

Euskal Autonomia Erkidegoko hezkuntza-sisteman sartzen den ikasle-kopuruaren eta bertako biztanleriaren arteko erlazioa. Kontuan hartutako ikasle-kopuruaren artean ez dira sartu Araubide Berezikoko Ikasketak (esaterako, hizkuntzak eta musika) egiten ari diren ikasleak, hain zuzen ere, ez dadin bikoizketarik sortu eskolatzeta ari den biztanleriaren kontaketa egiterakoan. Esan behar da, gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleria eskolatuaren barruan Estatuko beste Erkidego batzuetako ikasleak ere sartzen direla, unibertsitate-mailako ikasketak egiten ari direnen artean, batez ere. Ikasturtea hasten den urteko abenduaren 31ko erreferentziarekin jasotzen da ikasleen adina.

in Schooling rates

This is the proportion of schoolchildren in the education system of the population of the Autonomous Community of Euskadi. Students who are studying specialised subjects such as Languages or Music are not included, in order to avoid double accounting in the student population. Furthermore, it should be pointed out that the student population of the Autonomous Community of Euskadi includes students from other Communities in the State, particularly when considering University students. The age of the students is their age on 31st December of the year in which the course started.

técnica de muestreo

eu laginketa-teknika

in sampling technique

tendencia

eu joera

in trend

tendencia ascendente

eu goranzko joera

in upward trend

tendencia central

eu erdigunerako joera

in central tendency

tendencia descendente

eu beheranzko joera

in downward trend

teorema de Bayes

eu Bayes-en teorema

in Bayes' theorem

teorema del límite central

eu limite zentralaren teorema

in central limit theorem

teoría de colas

eu ilaren teoria

in queuing theory

teoría de conjuntos

eu multzoen teoria

in theory of sets

teoría de control

eu kontrolaren teoria

in control theory

teoría de grafos

eu grafoen teoria

in graph theory

teoría de juegos

eu jokoen teoria

in game theory

teoría de la decisión

eu erabakien teoria

in decision theory

teoría de la información

eu informazioaren teoria

in information theory

teoría de probabilidades

eu probabilitateen teoria

in theory of probability

teoría de redes

eu sare-teoria

in network theory

test aleatorizado

eu test ausazkotu

in randomized test

test de aleatoriedad

prueba de aleatoriedad

eu ausazkotasun-test

in test for randomness

test de dos colas

test bilateral

eu isats biko test

in double tailed test

test de hipótesis

contraste de hipótesis

eu hipotesi-kontraste

in hypothesis testing

test de independencia

eu independentzia-test

in test of independence

test de rachas

eu bolada-test

in run test

test de rangos

eu heinen test

in rank test

test de significación

eu esangura-test

in test of significance

test de signos

eu zeinu-test

in sign test

test de una cola

test unilateral

eu isats bakarreko test

in one-sided test

test de Wilcoxon

test de la suma de los rangos de Wilcoxon

test de Mann-Whitney

eu Mann-Whitney-ren test

in rank sum test

test ji cuadrado

eu khi-karratuaren test

in chi-square test

test no paramétrico

prueba de distribución libre

prueba no paramétrica

eu banaketa libreko test

in non-parametric test

test paramétrico

eu test parametrikiko

in parametric test

Tiempo medio por participante

Tiempo medio que dedica a una actividad concreta la población de 16 y más años que sí la realiza.

eu Partaide bakoitzaren batez besteko denbora

Jarduera jakin batean aritzen den 16 urteko edo gehiagoko biztanleriak jarduera horretan ematen duen denbora, batez beste.

in Average time by participant

Average time spent at a particular activity by the population aged 16 or over who practise this activity.

Tiempo medio social

Tiempo medio que dedica la población de 16 y más años a una actividad concreta.

eu Batez besteko denbora sozial

16 urteko eta gehiagoko biztanleriak jarduera jakin batean ematen duen denbora, batez beste.

in Average social time

Average time spent by the population aged 16 or over at any particular activity.

tipificación

eu tipifikazio

in standardization

Tipo de familia

Atendiendo a la existencia o no de núcleo familiar se consideran los siguientes tipos de familias:

- - Unipersonal: no tiene núcleo familiar y sólo consta de una persona.
- - Compuesta: también carece de núcleo familiar, y está formada por dos o más personas, que pueden o no estar emparentadas.
- - Núcleo sin hijos: un núcleo familiar compuesto por un matrimonio sin hijos solteros.
- - Núcleo con hijos: un núcleo familiar compuesto por un matrimonio con hijos solteros.
- - Monopaternal: un núcleo familiar compuesto por un padre o madre sólo/a con hijos solteros.
- - Ampliada: un núcleo familiar de cualquier tipo con el que conviven una o varias personas emparentadas.
- Polinucleares: dos o más núcleos familiares.

eu Familia-mota

Kontuan hartuz gero familia-nukleorik osatzen den edo ez, honako familia-mota hauek bereizten dira:

- - Pertsona bakarrekoa: ez du familia-nukleorik; pertsona bakar bat besterik ez du.
- - Konposatua: ez du familia-nukleorik; pertsona bik edo gehiagok osatzen dute, eta elkarren artean ahaide izan litezke, edo ez.
- - Seme-alabarik gabeko nukleoa: seme-alaba ezkongaberik ez duten senar-emazteek osatutako familia-nukleoa.
- - Seme-alabak dituen nukleoa: seme-alaba ezkongabeak dituzten senar-emateek osatutako familia-nukleoa.
- - Guraso bakarrekoa: aita batek edo ama batek bakarrik eta seme-alaba ezkongabeek osatutako familia-nukleoa.
- - Handitua: edozein eratako familia-nukleoa, baina berarekin bizitzen beste ahaide bat edo gehiago dituena.
- - Nukleo anitzekoa: familia-nukleo bi edo gehiago dituena.

in Tipe of family

Bearing in mind the existence or otherwise of the family nucleus the following types of family are considered: - One person: does not have a family nucleus and consists of one person - Composed: does not have a family nucleus either, and is formed by two or more persons, who may or may not be related. - Nucleus without children: a nuclear family made up of a married couple without children - Nucleus with children: a nuclear family made up of a married couple with unmarried children - Single parent: a nuclear family made up of a single father or mother with unmarried children. - Broadened: a family nucleus of any kind in which one or several related members live together. - Polynuclear: two or more family nuclei.

Tipología de movilidad lingüística

Es una tipología establecida con la que se trata de analizar la evolución lingüística de los individuos.

eu Hizkuntza-aldakortasunaren tipologia

Gizabanakoek hizkuntzan egindako eboluzioa analizatzeko ezarri den tipologia.

in Typology of linguistic mobility

This is a typology established to attempt to analyse linguistic changes within the population at a personal level.

Tipología del uso del euskera en casa

Es una tipología establecida en base al cruce de la tipología reducida de "movilidad lingüística" y la variable "lengua hablada en casa". Se trata así de medir el nivel de "actividad" lingüística de los individuos.

eu Euskararen etxeko erabileraren tipologia

"Hizkuntz aldakortasuna" tipologia murriztua eta "etxean erabiltzen den hizkuntza" aldagaia gurutzatuz ezarri den tipologia. Gizabanakoek hizkuntzako "jarduera-maila" neurtu nahi izaten da horrekin.

in Typology for the use of the basque language in the home

This typology has been established based upon the juncture between the reduced typology of "linguistic mobility" and the variable "language spoken at home". The aim is to measure the individual level of linguistic "activity".

Totalmente castellanizados

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano y que no hablan nada el euskera y no lo entienden ni lo leen "bien".

eu Guztiz erdaldunduak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz ezer hitz egiten ez duten eta "ondo" ulertu edo irakurtzen ez dutenak.

in Totally Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish and who do not speak Basque at all and neither understand nor read it "well".

transformación logit

eu logit eraldakuntza

in logit transformation

transformación monótona

eu eraldakuntza monotono

in monotonic transformation

transformación probit

eu probit eraldakuntza

in probit transformation